

# Nouvelles de **Bonnevoie**

Bouneweger Neiegkéten

Périodique  
édité par  
l'Entente  
des Sociétés  
de Bonnevoie

**No 33 JUIN 1988**

Secrétariat:  
65, rue des Prés - Bonnevoie  
C.C.P. No 204-10

Rédaction:  
B.P. 24751024 Luxembourg

Tirage: 5.600 exemplaires

Distribution gratuite  
à tous les ménages

Imprimerie Zierden s.à r.l., Luxbg  
Tél. 48 71 63

## Die „Entente des Sociétés de Bonnevoie“ zählt 38 Vereine

Die Generalversammlung der „Entente des Sociétés de Bonnevoie“ fand vor zahlreichen Delegierten im Saale der Schule, rue Demy Schlechter, statt. Unter den Anwesenden bemerkte man den Präsidenten der USILL Charles Boucon.

Vorsitzender Fernand Thill eröffnete die Versammlung, begrüßte die Anwesenden und machte einen Rückblick auf die hauptsächlichsten Begebnisse, die im Laufe des Jahres 1987 stattfanden. Er unterstrich, daß eine der Hauptforderungen der Entente, der Bau eines Kulturzentrums für die Bouneweger Vereine, in Erfüllung gehen wird. Der Bau wird neben der Bouneweger Schwimmhalle errichtet, was noch kürzlich vom Bürgermeister Lydie Polfer bestätigt wurde. Es ist daher falsch, wie Gerüchte umhergehen, daß ein anderer Platz für den Bau ausgesucht würde. Die Entente wird alles dransetzen, daß so schnell wie möglich mit der Errichtung des Kulturzentrums begonnen wird. Eine andere Forderung, die „Klouschterpaart“ wieder zu errichten, geht in Erfüllung. Der Präsident weist darauf hin, daß alles unternommen werden muß, um eine Animation während der Sommermonate auf der Place du Parc zu kreieren. Dieserhalb wurde innerhalb der Vereinigung eine Kulturkommission ins Leben gerufen. Fernand Thill dankte seinen Mitarbeitern, den Vereinsdelegierten, den Mitgliedern der einzelnen Kommissionen und der Gemeinde Luxemburg für ihre Unterstützung.

### Priorität für Kulturzentrum

Die Entente besteht jetzt seit 36 Jahren und ihr sind 38 Vereine angegliedert. Mit der Devise „L'Union fait la Force“ schloß der Vorsitzende seine Ansprache.

Sekretär François Freichel sprach über die diversen Tätigkeiten des letzten Jahres und kam ebenfalls auf den Bau des Kulturzentrums zu sprechen, das unbedingt realisiert werden muß. Hierzu wurde ein Architektenconcours ausgeschrieben, und von den 19 eingereichten Projekten wurde dasjenige von Herrn Marc Ewen ausgewählt. Im Rahmen des Vorstandes der „Entente“ wurde eine Kulturkommission ins Leben gerufen, die sich um die Organisation kultureller Manifestationen kümmern soll. Der Bal Populaire wurde veranstaltet und die Entente nahm an den Feierlichkeiten der „Journée Commémorative“ teil.

Die „Nouvelles de Bonnevoie“ erschienen vier Mal, und mit der spontanen Hilfe von neun Vereinen, die die Verteilung des Nachrichtenblattes an sämtliche Bouneweger Haushalte garantierten, konnten der Entente 15 000

Franken eingespart werden. Ein Erste-Hilfekursus, zusammen mit der Croix Rouge, war mit 24 Teilnehmern gut besucht.

(Fortsetzung auf Seite 3)

D'Entente vun de Bouneweger  
Veräiner bedauert zou déiwst  
dass dëst Joër de

**BAL  
POPULAIRE**

dee vir den 9. Juli 1988  
virgesinn wor, nët ofgehalen gët,  
aus Mangtem un Interessen  
an Berédschaft, vun deene  
méschten Bouneweger Veräiner,  
eng Hand unzepaken.

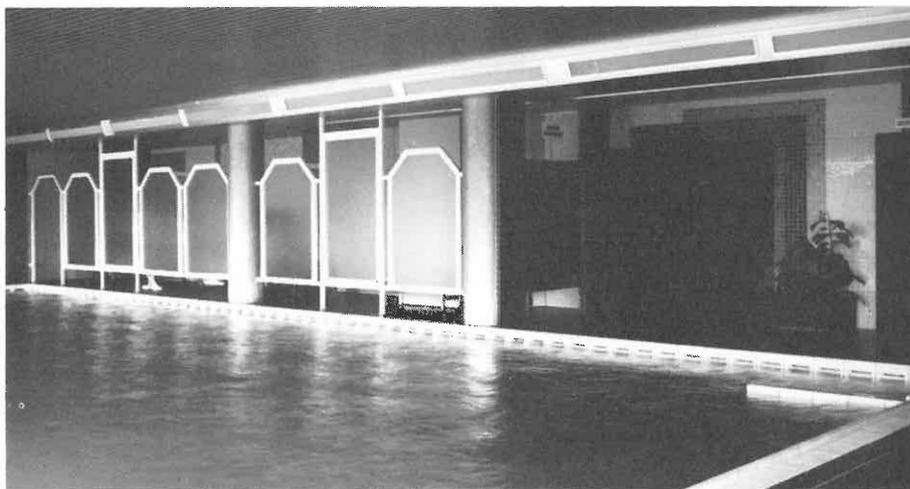
### CALENDRIER DES PROCHAINES EDITIONS

**No 34** Clôture rédactionnelle: 29/08/88  
Distribution: 14/09/88

**No 35** Clôture rédactionnelle: 05/12/88  
Distribution: 14/12/88

Dates purement indicatives qui peuvent être  
modifiées pour des raisons techniques.

# Les thermes complets du Beaugard



Bain  
Sauna  
Bain de  
vapeur  
Inhalation  
Natation  
Jets d'eau

Dans le calme et la tranquillité



au

## SAUNA THERM

Beaugard

**FRED BERCHEM** Kinésithérapeute

**4, rue Pierre de Coubertin – LUXEMBOURG – Tél. 49 22 11**

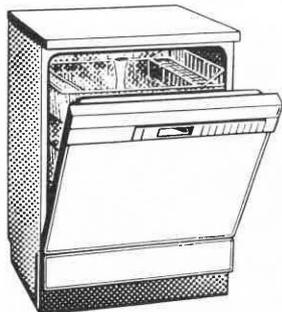
## SIEMENS



Siemens-Geschirrspüler LADY PLUS sparen 20% Reiniger\* durch die neue Öko-Dosierkammer mit Vorflutsystem.

### Mit der Öko-Dosierkammer

Sie erleichtert die sparsame Dosierung des Reinigers bei jedem Geschirrspüler LADY PLUS mit Öko-plus-System.



### Mit Vorflutsystem

Der Reiniger wird in der Öko-Dosierkammer voraktiviert und so viel früher wirksam.

### ... und sie sparen noch mehr

In den Spar- und Schnellprogrammen sparen die neuen Geschirrspüler LADY PLUS sogar bis zu 40% Reiniger (gegenüber Normalprogramm)!

**Für Siemens spricht Siemens.**

\* Im Programmdurchschnitt gegenüber Siemens-Geschirrspülern ohne Öko-Dosierkammer mit Vorflutsystem.



PÂTISSERIE – CONFISERIE – GLACES

# D. Rubel-Fohl

**BONNEVOIE**

133, rue de Bonnevoie

Tél. 49 06 78

**CAFETERIA ROSENSTIEL**

Rue Philippe II – Luxembourg

**Spécialités:** Petits fours  
Pralines  
Bâmkuch  
Glaces

(Fortsetzung von Seite 1)

Kassierer Romain Zierden legte die Finanzlage vor und erhielt nach dem Bericht des Kassenrevisors Pierre Kehl Entlastung. Einstimmig nahm die Versammlung die „Société Colombophile Grand-Ducale“ „Les Vainqueurs“ Luxembourg als 38. Verein in die Entente auf. Nach den teilweisen Neuwahlen des Vorstandes setzt sich dieser wie folgt zusammen:

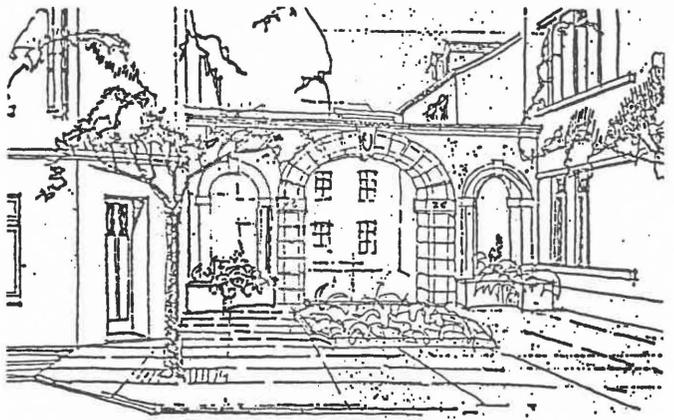
Präsident: Fernand Thill; Sekretär: François Freichel; Kassierer: Romain Zierden; Mitglieder: Fernand Friedrich; Francis Hertogh, André Péporté, Mme Edmée Brendel-Colling und Roger Braun. Die Sektion „Intérêts locaux“ sieht folgendermaßen aus: Vorsitzender: Fernand Thill; Schriftführer: François Freichel; Mitglieder: Pierre Hentges, Pierre Krecké, Paul Mertz, Rita Herrmann, François Koeller, Guy Steffen und André Valentin. Zu Kassenverifikatoren bestimmte man: René Hilger, Pierre Kehl und Marcel Besch.

## Vielfältige Initiativen

Der Vorsitzende wies darauf hin, daß die Verteilung der „Nouvelles de Bonnevoie“ gut funktionierte. Der jährliche Beitrag pro Verein wurde auf 500.- Franken belassen. Dann machte Sekretär François Freichel einen ausführlichen Bericht über die Arbeiten der Sektion „Intérêts locaux“. Die Mitglieder kamen regelmäßig zusammen, um über die laufenden Probleme zu sprechen. Mit dem Mouvement Ecologique und dem Ökofonds wurde ein Ideenconcours für Architekten und Ingenieure zum Thema „ökologische Stadtteilerneuerung“ organisiert. Kontakte wurden mit dem S.I. Hesperingen aufgenommen, um einen Wanderpfad anzulegen. Die Entente beschloß, einen „circuit auto-pédestre“ im Alzettetal anzulegen und das Projekt noch dieses Jahr zu verwirklichen. Die Distanz soll ca 12 km betragen. Die „Rocade de Bonnevoie“ bleibt im Gespräch. Die Zeremonienhalle auf dem Bonneweger Friedhof befindet sich im Bau.

## „Klouschterpaart“

Der Wiederaufbau der „Klouschterpaart“ ist im Begriff und die Entente arbeitete mit der Aktionsgruppe für die Erhaltung der Lebensqualität im Süden der Stadt Luxemburg regelmäßig zusammen. Mit der USILL erfolgte eine gute Zusammenarbeit. François Freichel setzte sich ebenfalls für eine Animierung auf der Place du Parc ein. Des weiteren bemühte sich der Vorstand, die Verkehrs- und speziell die Parkprobleme in Bonneweg lösen zu helfen. Der Erfolg blieb jedoch bis heute aus. Mme Louise Hertogh sprach über die Arbeiten der kürzlich grün-



deten „Commission culturelle“, in der noch mehrere Mitarbeiter oder Mitarbeiterinnen gebraucht werden. Sie berichtete, daß der Muttertag am 11. Juni 88 gefeiert wird. Der „Bal populaire“ findet am Samstag, den 9. Juli 88 im Hofe der Schule Bonneweg-Süd statt.

Nach der Stellungnahme einiger Redner, die mit interessanten Vorschlägen aufwarteten, hob Präsident Fernand Thill die Tagung auf.

J.-P. S.

## A SAVOIR!

L'entente met à votre disposition pour vos manifestations :

- 1) **50 garnitures de tables + bancs**  
prix de location : **25 frs** (pour membres)  
**50 frs** pour non-soc.
- 2) **grand frigo-bouteilles**  
prix de location : **200 frs**
- 3) **35 douzaines de verres,**  
différents types  
prix de location : **2 frs** par pièce



**5 à sec**

la bonne adresse  
pour le nettoyage  
de qualité  
dans votre quartier

106, rue de Bonnevoie  
Luxembourg

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

# Théo EWEN

BONNEVOIE

25, rue Pierre Krier - Tél. 48.30.67

Montres :

**TISSOT - PEQUIGNET - OLMA**

## Pharmacie de Bonnevoie

R. LOEWEN

ouvert

de 8.00 à 12.00 hrs

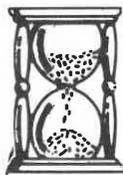
de 14.00 à 18.30 hrs

excepté mercredi et samedi après-midi

123, rue de Bonnevoie

1261 LUXEMBOURG

Le service bien connu  
depuis 29 ans à un  
prix juste, maintenant  
plus vite et plus près.



**Presto-shop**  
Nettoyage à sec

**Edelweiss**  
Blanchisserie

18, rue de Bonnevoie (Place Wallis)  
133, rue de Bonnevoie (près de l'église)

um stroossemaart ... am geschäft  
och uechtert d'ganzt joër

gudd wuer  
gudd präisser  
grouss auswiel

bouneweg  
e gudde wee fier  
e gudde kaaf

*Crausures  
de*  
**BONNEVOIE**

8, rue auguste charles  
all daag op  
vun 13.45 bis 18.30.

## Croix-Rouge Luxembourgeoise

Cher(s) parent(s),

Si vous désirez surveiller le poids et le développement de votre enfant ou avoir un conseil concernant son régime et les soins à lui donner, nous serons heureux de vous accueillir à notre consultation de nourrissons, dirigée par un médecin-pédiatre, une assistance d'hygiène sociale et une puéricultrice.

Adresse: Consultations de nourrissons  
36, rue de Chicago (coin rue du Verger)  
Luxembourg-Bonnevoie

Heures de consultation:  
Le jeudi de 14.30 à 16.00 heures



**3, rue du Cimetière (face à l'église)  
au centre de Luxembourg-Bonnevoie  
Tél. : 48 96 40**

**Dépôt : 108, rue de Bonnevoie  
Entreprise de peinture générale :  
43, Bd Baden Powell**

Représentations générales pour le Luxembourg  
des couleurs de haute qualité  
Vitopaint et des moulures de Erich-Karl Bopp.

Encadrements et tableaux de tout genre.  
Grand choix en papiers-peints moquette,  
revêtements mur et sol.

Meubles Allibert pour salle de bains, tapis bains  
et accessoires (Kleine Wolke).  
Vente gros et détail.



**CERCLE PHILATÉLIQUE  
ET NUMISMATIQUE  
HOLLERICH-BONNEVOIE**

Tous les dimanches bourse philatélique (timbres, monnaies,  
cartes postales anciennes) de 8.00 à 12.00 hrs au Casino  
Syndical à Bonnevoie.

**SIL SECTION INTERETS LOCAUX**



**AMIPERAS**

**Planung eines „Circuit Autopédestre in Bonneweg**

Wie schon in der Generalversammlung der Entente angekündigt, möchte die Section Intérêts Locaux im Alzettetal einen „Circuit Autopédestre“ anlegen.

In mehreren Wanderungen wurde die Streckenführung dieser Wanderwege festgelegt. Man kann jetzt schon sagen, daß hier ein sehr schöner und von praktisch jedermann begehbarer circuit entstehen wird. In der nächsten „Nouvelles de Bonnevoie“ werden wir ausführlich darauf zurückkommen. Wir werden dann eine detaillierte Beschreibung und eine Karte mit genauer Streckenführung veröffentlichen. Wir hoffen auch, bis dahin die erforderlichen Genehmigungen und die notwendige Unterstützung seitens der Autoritäten erhalten zu haben.

Der Vorstand der AMIPERAS Sektion Bonneweg setzt sich wie folgt zusammen:

- Ehrenpräsident : Marcel Conter
- Präsident : Roger Linster
- Vizepräsident : Andrée Krier und Aly Wagner
- Sekretär : Fernand Thill
- Kassierer : François Bausch, François Reiter
- Mitglieder : Madeleine Heischling, Madeleine Jungblut, Maria Kimmes, Maria Klein, Cecile Mey, Soeur Assumpta Molling, Marguerite Thill, Elise Sinner, Abbé Jos. Felten, Théo Stendebach.

Während der Schulferien, ab 21ten Juli, ist bei gutem Wetter Donnerstags Porte-Ouverte in unserm Chalet im Brédebösch.

An diesen Tagen sind von 14.45-15.00 Uhr Privatautos bei der Schule Gelléstraße zur Verfügung unserer Mitglieder.

Wenn ein extra Programm angeboten wird, wird dies in der Presse bekannt gemacht unter der speziellen Rubrik „AMIPERAS“.

F.F.



**NICKELS**



**Strossemart  
3. Juli**



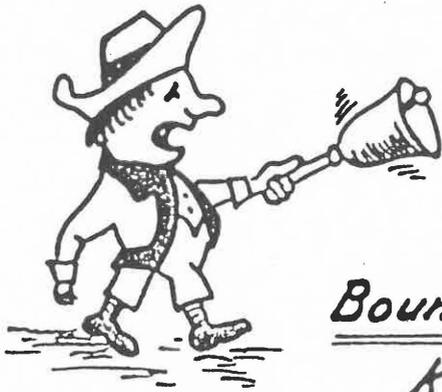
Fir Baby – Kanner – Damen – Herren  
zo den bellegsten Preiser

**OPGEPASST!**

T-Shirts fir Herren ..... **259.-**  
T-Shirts fir Kanner ..... **250.-**  
och op allen Marken-Artikel **10%**

**NICKELS-TEXTIL** Bounewegerstross 107

Opgepasst,



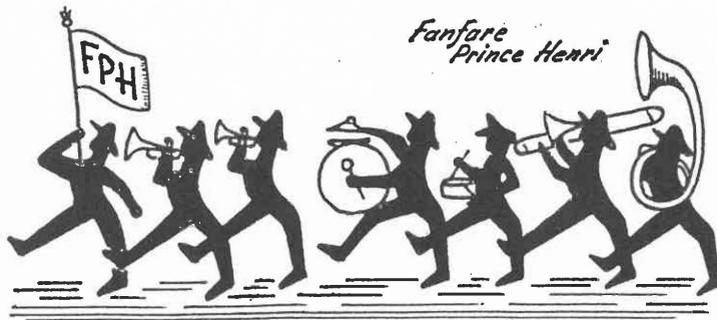
Bouneweger  
Kanner!

Kommt bei ons  
an d' Musek

*Musekschoul, rue Pierre Krier Nr. 29*

*Haut kënt dir iech hei umelden,  
oder am Musekssall,  
Dënnschtes a Freides vun 19<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup> Auer.*

*Dir sollt vill Freed a Spaass hun.*



*Fanfare  
Prince Henri*

## Entente des Sociétés de Bonnevoie

### Wichtige Mitteilung!

Seit einiger Zeit hat die Kulturkommission der Entente ihre Arbeit aufgenommen. Zur Zeit ist sie bemüht, einen Plan mit Aktivitäten für die Herbst- und Wintermonate sowie für 1989 aufzustellen. Sie möchte ihre Tätigkeit jedoch nicht nur auf Organisation von Konzerten, Theaterveranstaltungen usw. beschränken, sondern das ganze Spektrum der kulturellen Aktivitäten erfassen. Insbesondere möchte sie in näherer Zukunft die Werke Bouneweger Künstler, sei es daß sie in Bonneweg wohnen oder sei es daß sie aus Bonneweg stammen, in einer Gemeinschaftsausstellung einem sicherlich interessierten Publikum aus Bonneweg und Umgebung vorstellen. Wir bitten deshalb alle Hobby- und Berufskünstler mitzuwirken, sich mit den nachfolgend genannten Mitgliedern telefonisch in Verbindung zu setzen: Mme Brendel, Tel. 48 41 08, Mme Hertogh, Tel. 48 04 87.

Wir hoffen, daß dieser Aufruf ein großes Echo finden wird.

F.F.

## TENNIS CLUB BONNEVOIE

Tennis Club Bonneweg, der frischgebackene Landesmeister im Tennis, wird vom 27. Juni bis zum 2. Juli am Europapokal der Landesmeister in LINZ (A) teilnehmen. Im Auftaktspiel wird Landesmeister Bonneweg gegen den lokalen Verein erstmals Europapokal-Luft schnupern.

Freunde des Tennis und Anhänger des TC Bonneweg können diesen europäischen Wettbewerb miterleben. (Preis: 15.000.- Franken, sechs Tage Halbpension).

Auskunft erteilt unser Sekretariat unter Telefon 49 65 95 montags bis freitags von 15.00 bis 17.00 Uhr.

Diejenigen Bouneweger die Interesse am Tennissport haben, sollten sich einmal die schönen Anlagen des Clubs ansehen und nicht verfehlen im neu eingerichteten Clubhouse des TCB einzukehren.

Außer montags ist das Clubhouse jeden Tag ab 10.00 Uhr für jeden Besucher geöffnet.

Bis zum 26. Juni ist die Möglichkeit gegeben jeden Samstag und jeden Sonntag ab 14.00 Uhr die Interclub-Meisterschaft auf den Anlagen des TCB zu verfolgen.



**Bulletin d'inscription** (à envoyer ou à présenter à)  
**Anmeldeformular** (zu richten oder abzugeben an)

**FANFARE MUNICIPALE LUXEMBOURG-BONNEVOIE**  
**CENTRE DE MUSIQUE**  
rue Pierre Krier, Bonnevoie

Nom et prénom/  
Name und Vorname: \_\_\_\_\_

Date de naissance/ Geburtsdatum: \_\_\_\_\_

Nationalité/ Nationalität: \_\_\_\_\_

Nom du père/  
Name des Vaters: \_\_\_\_\_

Profession/Beruf: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

No. \_\_\_\_\_

Tél. No \_\_\_\_\_

**Vergiesst net**  
**de Stroossemart**  
**zou Bouneweg**  
**den 3. Juli 1988**

## Der Mensch zerstört den Wald

Abgesehen vom Wald als Erholungsstätte für den arbeitenden Menschen hat der Wald noch beträchtlichen allgemeinen Nutzen. Die Bäume reichern die verbrauchte Luft mit Sauerstoff an. Ihre Wurzeln und der poröse Waldboden halten das Regenwasser fest und regeln so den Wasservorrat. Der Wald bietet den Tieren Schutz und den Vögeln Heimat. Kurz, er bildet eine Oase des Lebens. Um so weniger ist es verständlich, wenn bewußt oder unbewußt zu seiner Vernichtung beigetragen wird. Benachbarte Kies- oder Sandgruben lassen das Grundwasser absickern.

Aus Leichtsinn verursachte Waldbrände vernichten weite Flächen. Giftdurchsetzte Industrieabgase verringern seinen Bestand. Großbauten und Wohnviertel wühlen sich in den Wald ein, weil dort der Boden noch „billig“ ist. Ölheizungen bringen die Bäume zum Ersticken. Letzten Endes ist der Mensch der Geschädigte.



## Der gute Tip

### So bleiben wir gesund

Daß wir Menschen einen aufrechten Gang haben, stellt an den Blutkreislauf hohe Anforderungen: ständig muß das Blut von den Füßen zum Herzen hochgepumpt werden. Kein Wunder, daß wir abends müde Beine haben. Legen Sie sich aufs Bett und, die Beine anhebend, streichen Sie mit sanften Bewegungen zum Herzen. Das entlastet die Beinvenen.



Mitten im Alltag können wir täglich **Gymnastik treiben**, ohne dabei unsere Arbeit zu unterbrechen. Dem steif gewordenen Hals, der starren Schulterpartie begegnen wir durch intensives Kopfdrehen.

Am Schreibtisch, am Steuer eines Autos läßt sich das rasch zwischendurch bewerkstelligen, zumal beim Rückwärtsfahren wir ohne energisches Kopfdrehen gar nicht auskommen.

## Société Colombophile grand-ducale « Les vainqueurs » Luxembourg

Président : HÜBER Joseph  
35, rue du Mur  
2174 Luxembourg

Vice-Président : WAGNER Gaston  
43, Bd. de la Fraternité  
1541 Luxembourg

Secrétaire : HÜBER Joseph  
35, rue du Mur  
2174 Luxembourg (prov.)

Trésorier : GOERENS Léon  
37, rue du X Octobre  
7243 Béréldange

**Kauft bei unsern Inserenten**

## COULEURS Steffen

**Guy Steffen et Fils**  
46, rue Pierre Krier  
Luxembourg-Bonnevoie  
Tél. 482872



### L'ENTREPRISE DE PEINTURE EST DANS SA 4<sup>E</sup> GÉNÉRATION

Tous travaux de peinture et de décors intérieur et extérieur.

Nettoyage et peinture de façades.

### LE MAGASIN A FÊTÉ SON 35<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE

Peintures, papiers-peints, revêtement de sol, tapis, tapis de bains avec accessoires, cadeaux, jouets.

Tous les articles pour les artistes.

Encadrements et passe-partout standard et sur mesure.

Restauration de tableaux et de cadres.

Exposition permanente de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois.

Tous les jours, les patrons sont à votre service.

à partir du 27 juillet

**Super Soldes!**

le lundi 27 juillet ouvert toute la journée

-40%

-50%

-30%

-20%

**-10%** sur tous les autres articles  
Visitez nous le 3 juillet au Stroossemaart  
Stand rue A. Charles / magasin ouvert 14-18 h

**TEXTILES Meyer**  
Paul MEYER-WAGENER  
Telefon 489181  
17, rue des Gaulois  
BONNEVOIE



# d'KOOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert sengen Konnen an der Woch vum 28.6. bis 2.7.1988

<b>Campari 25°</b>	bout. 1 l. NET	<b>328.-</b>
<b>Vin Mousseux Gales Private Cuvée</b>	bout. 0,75 l.	<b>196.-</b>
<b>Vin Mousseux Gales Brut et 1/2 sec</b>	bout. 0,75 l.	<b>169.-</b>
<b>Rivaner Schengener Markusberg 1986</b>	bout. 1 l. (+ dépôt)	<b>73.-</b>
<b>Riesling Greiveldinger Hütte Gr. 1er cru 1986</b>	bout. 0,70 l.	<b>144.-</b>
<b>Côtes du Ventoux AOC rouge St. André 1987</b>	bout. 0,75 l.	<b>69.-</b>
<b>Côtes du Roussillon AOC rouge, Chât. de Caladroy 1986</b>	bout. 0,75 l.	<b>75.-</b>
<b>Vin de Pays de l'Aude "Clair Pays" Rosé</b>	bout. 0,70 l.	<b>49.-</b>
<b>Cynar à base d'artichauts</b>	bout. 1 l.	<b>186.-</b>
<b>Cognac Latour V.S. 40°</b>	bout. 0,70 l.	<b>299.-</b>
<b>Scotch Whisky Blue Star 40°</b>	bout. 0,70 l.	<b>215.-</b>
<b>Bière Simon</b>	bout. 0,33 l. Six-pack	<b>65.-</b>
<b>Minute Maid Orange</b>	brique 1.l.	<b>44.-</b>
<b>Resi pour frites</b>	paq. 1 kg	<b>57.-</b>
<b>Riz Uncle Ben's</b>	paq. 1 kg	<b>89.-</b>
<b>Fromage Edam en découpe</b>	kilo	<b>180.-</b>
<b>Cannelloni Bolognaise surgelé (Cogel)</b>	paq. 450 g.	<b>89.-</b>
<b>Biscuits Pirouline (Waffelröllchen)</b>	paq. 75 g.	<b>33.-</b>
<b>Melitta Filtertüten 102 Großpackung</b>	paq. 100 St.	<b>42.-</b>
<b>Domex Papier de toilette</b>	paq. 12 roul.	<b>95.-</b>
<b>Domex Essuie-tout</b>	paq. 2 roul.	<b>35.-</b>
<b>De notre boucher : Côtes de porc marinées</b>	kg	<b>176.-</b>
<b>Lard maigre mariné</b>	kg	<b>132.-</b>
<b>Prima Thüringer</b>	kg	<b>176.-</b>

An op dese Präisser nach är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den « PRIX NET ».